

Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem bracia nie jesteśmy służącej dzieci ale wolnej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego,* bracia, nie jesteśmy dziećmi niewolnicy, lecz wolnej!** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego, bracia, nie jesteśmy służebnej dziećmi, ale wolnej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem bracia nie jesteśmy służącej dzieci ale wolnej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A zatem, bracia, nie jesteśmy dziećmi niewolnicy, lecz kobiety wolnej!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc, bracia, nie jesteśmy dziećmi niewolnicy, ale wolnej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak, bracia! nie jesteśmy dziećmi niewolnicy, ale wolnej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak, bracia, nie jesteśmy synami niewolnice, ale wolnej: którą wolnością nas Chrystus wolne uczynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak to, bracia, nie jesteśmy dziećmi niewolnicy, ale wolnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto, bracia, nie jesteśmy dziećmi niewolnicy, lecz wolnej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego bracia, nie jesteśmy dziećmi niewolnicy, lecz wolnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż, bracia, nie jesteśmy dziećmi niewolnicy, ale wolnej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem, bracia, nie jesteśmy dziećmi niewolnicy, lecz wolnej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bracia! Co do nas, nie jesteśmy dziećmi niewolnicy, lecz tej, która jest wolna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego, bracia, nie jesteśmy dziećmi niewolnicy, lecz wolnej.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Отож, брати, ми діти не рабині, а вільної.

¹⁾ Zatem, ἄρα, P 46 (200); dlatego, διό, 8 B (IV), w sl; <x>550 4:31</x>L.

²⁾ <x>550 3:29</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem, bracia, nie jesteśmy dziećmi niewolnicy ale wolnej.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A zatem, bracia, jesteśmy dziećmi nie niewolnicy, ale kobiety wolnej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego też, bracia, nie jesteśmy dziećmi służącej, lecz niewiasty wolnej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele! Nie jesteśmy niewolnikami, ale ludźmi wolnymi!